

Table des matières

I. Introduction

- Figures et concepts du plurilinguisme littéraire, verbovisuel et numérique. Tableau synoptique 9
K. Alfons Knauth & Hans-Georg Grüning

II. Figure de rhétorique plurilingüe

- Una figura retórica plurilingüe y los recursos de una onomástica literaria 41
Lisa Block de Behar

III. Tours de Babel et labyrinthes littéraires

- Las raíces plurilingües del mundo hispanohablante y el laberinto como búsqueda paradigmática de los orígenes 55
Graciela N. Ricci
- Culata Yovái: Bilingüismo y heteroglosia en el laberinto de las hit raturas del Paraguay* 71
Alfredo Grieco y Bivio
- Philologische Abenteuer im Reich differenter Schriftcodes: Raymond Murray Schäfer: *Dicamus etLabyrinthos* 81
Innika Si hmitz-Emans
- “A Babylonish dialect”. Überlegungen zur Vielsprachigkeit in T.S. Eliot’s *The Waste Land* 103
Hans-Günther Schwarz
- La Tour de Babel comme figure réversible: ruine et chantier du multilinguisme 113
K. Alfons Knauth

IV. Imaginaire et idéologie du plurilinguisme africain, asiatique et européen

- La littérature francophone subsaharienne à Faune du multilinguisme 141
Tumba Shango Lokoho
- Multilingualism in the Popular Literature of Nineteenth Century Bengal. Generic, Stylistic and Ecolingual Aspects 157
Subha Chakraborty Dasgupta
- Interlingual Discovery: Sato Haruo’s *Travels in the Colony (Zimindi zhilu)* 171
Ping-hui Liao
- Le plurilinguisme européen dans une perspective géopolitique et géoculturelle 189
Christian Tremblay

V. Migrations et croisements de langues en Italie

- Plurilinguismo forzato e libero 219
Hans-Georg Grüning
- Le tre lingue di Dolores Prato: il trejese, l’italiano e le “parole” del convento 237

<i>Valentina Folci</i>	
Il multilinguismo in una scrittrice migrante : Ornela Vorpsi	253
<i>Anna Bertini</i>	

VI. Plurilinguisme verbovisuel et numérique

Le avventure multilingue e plurilingue di Tintin	271
<i>Angelo Piepoli</i>	
Sincretismi digitali: il corpo globale per un sentire e un comunicare aumentati	293
<i>Giorgio Cipolletta</i>	
'lite Fourth Revolution of Human Communication: Multimediality and Multilingualism in the Digital Experience	315
<i>Francesco Barbabella</i>	
Plurilinguismo crossmediale: visioni paradigmatiche alla ricerca di un (nuovo) ordine nella complessità. Il caso <i>Tapzy</i>	333
<i>(Hanna Angelini)</i>	
List of Contributors	343